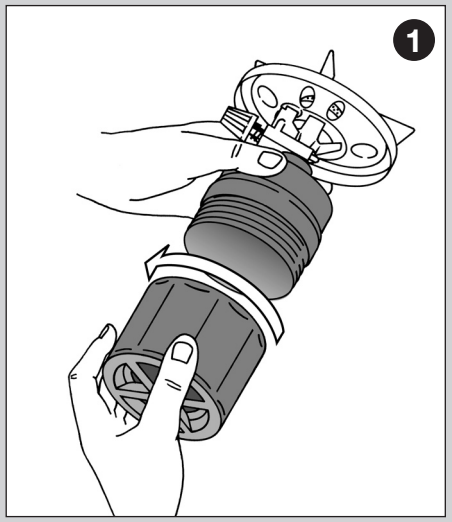
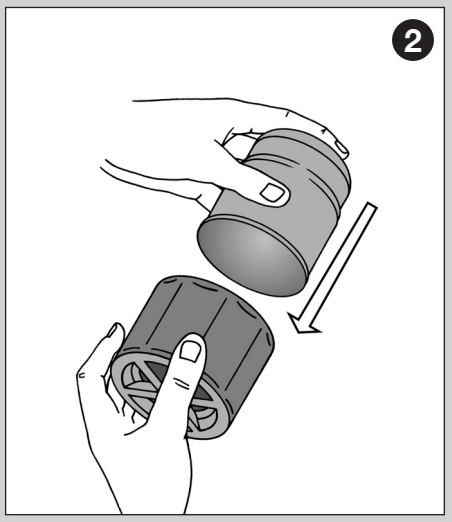
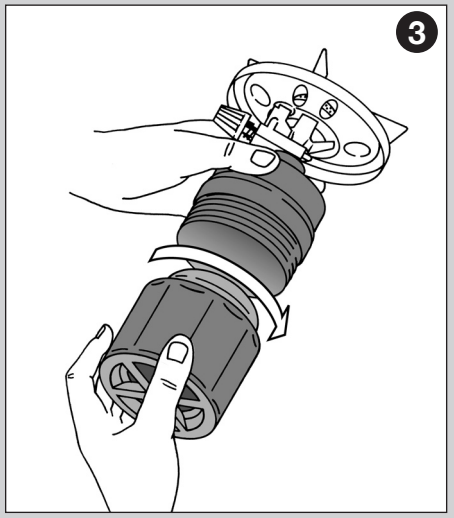
OXYFIRE

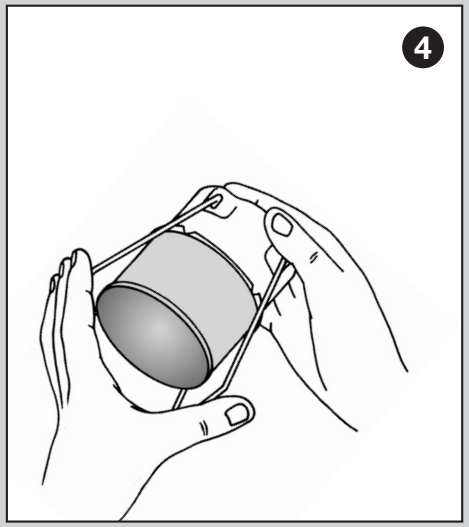
ORIGINAL OXYTURBO
MADE IN ITALY

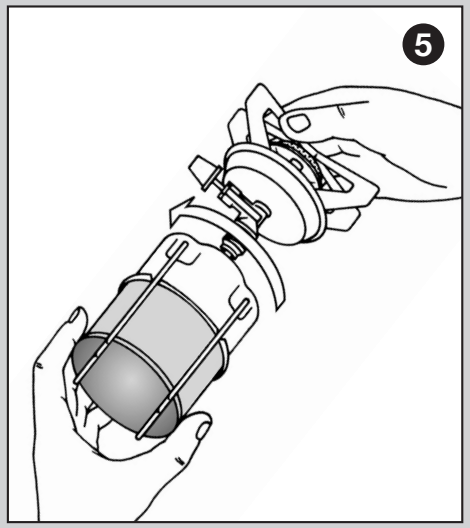
oxyturbo®

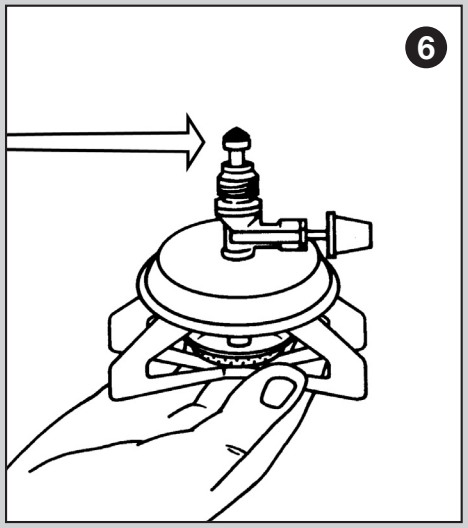

1

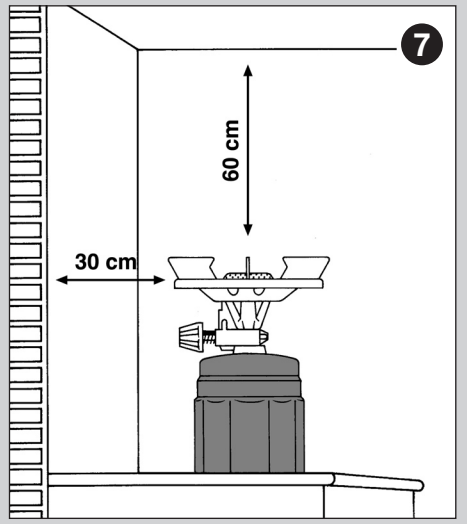

2


3


4


5

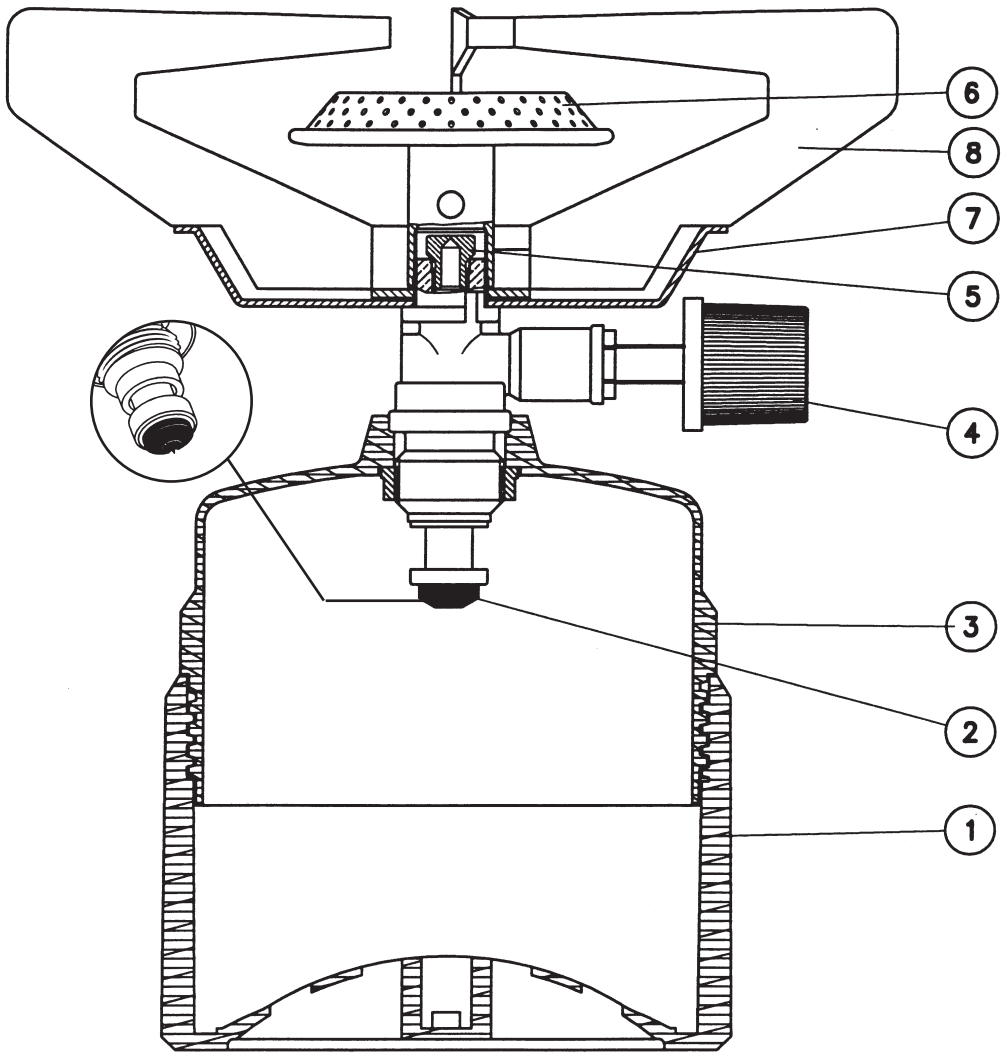

6


7
60 cm
30 cm

OXYFIRE

CE 0123

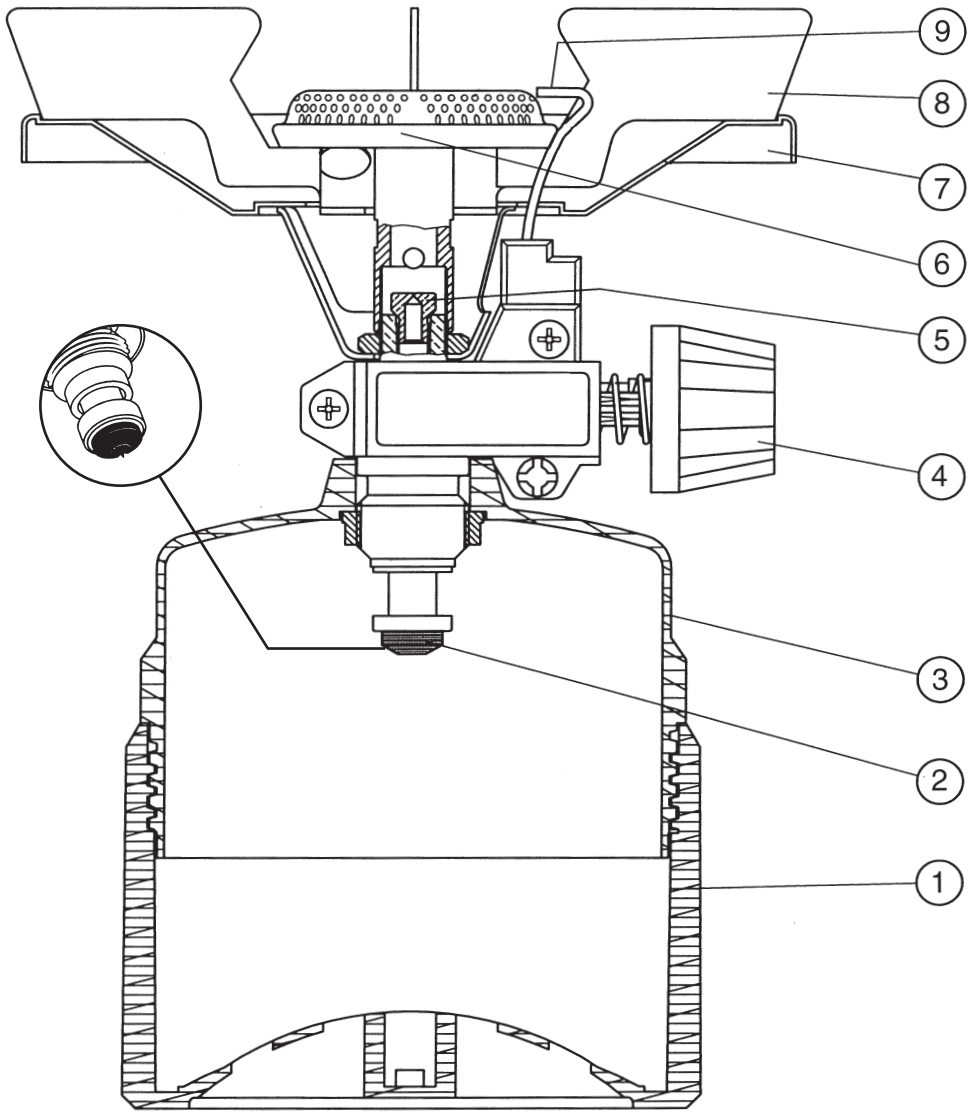
Cod. 506000



OXYFIRE

CE 0123

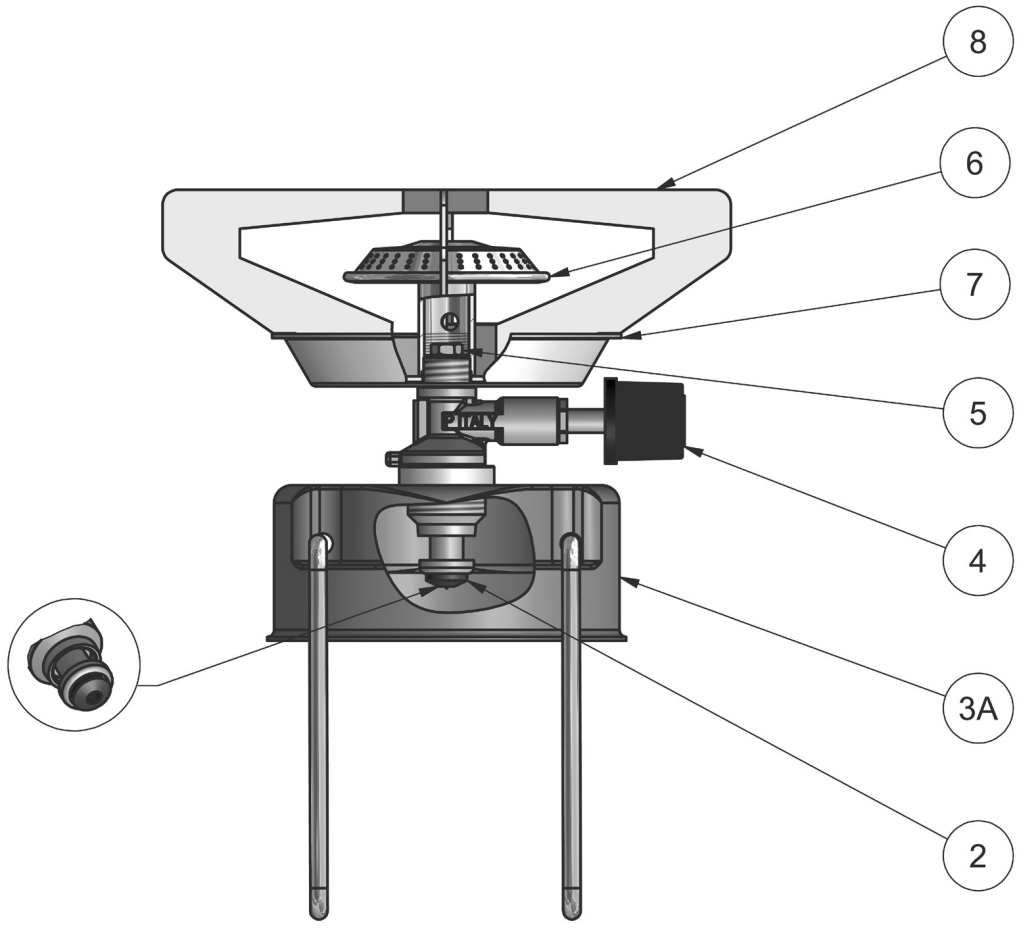
Cod. 508000 - 508300



OXYFIRE

CE 0123

Cod. 536000



IT	FR	ES	PT	GB	DE	DK	NL	FI	SE
Dichiarazione di conformità CE Il sottoscritto dichiara in nome della ditta	**Déclaration de conformité CE** le soussigné declaré, au nom de	**Declaracion CE de conformidad** Por la presente, el abajo firmante declara en nombre de la empresa	**Declaraçao de conformidade CE** O abaixo assinado declara em nome da empresa	**EC Declaration of conformity** The undersigned declares, on behalf of	**EG Konformitätserklärung** Der Unterzeichnende erkärt im Namen der Firma	**EC Overensstemmelses-erklaering** Undertegnede erklaerer pa vegne ef firmate	**EC Conformiteitsverklaring** De ondertekenaar verklaart in naam ven de firma	**CE vaatimustenmukaisuusvakuutus** Allekirjoittanut vakuuttaa yrityksen nimissä	**Överensstämmelseintyg CE** Undertecknad deklarerar i företagets namn
OXYTURBO srl - Via Serio 4/6 - 25015 Desenzano del garda (Brescia)									
Che la	Que	Que el / la	Que	That the	Da die	At	Dat de	että	att
Macchina / prodotto	La machine / le produit	Maquina / producto	A maquina / o produto	Machine / Produkt	Maschine / produkt	Maskine / produkt	Machine / produkt	kone/tuote	maskinen/produkten
Fornello a cartuccia da camping	**Camping – Réchaud à gaz à cartouche**	**Hornillo de camping con cartucho de gas**	**Fogareiro de cartucho de gàs para campismo**	**Camping-gas cartridge stove**	**Camping-Gaskartuschen-Kocher**	**Camping-kogeapparat med gas patron**	**Camping gascartouchenkoker**	**patruunaretkikeitin**	**spis med patron för camping**
marca	Du fabricant	marca	marca	Produced by	marke	maerke	merk	valmistajayritys	tillverkad av
OXYTURBO									
tipo	type	tipo	tipo	type	typ	type	type	tyyppi	typ
OXYFIRE Cod. 506000 – 508000 - 508300 - 536000									
Corrisponde alla ☒ Direttiva CE per apparecchi a gas 90/396/CEE	Corrisponde à la ☒ Directive CE en matière des appareils à gaz 90/396/CEE	Satisface la ☒ Directiva de la CE para aparatos de gas 90/396/CEE	Corresponde ☒ Directiva CE para aparelhos a gas 90/396/CEE	Is in accordance with the ☒ EC gas appliance guideline 90/396/CEE	Der ☒ EG-Gasgeräterichtlinie 90/396/EWG einspricht	Opfylder ☒ EU-direktiv vedr. Gasapparater 90/396/EOF	Conform de volgende richtlijnen is ☒ EG-gastoestelrichtlijn 90/396/EWG	Vastaa ☒ kaasulaitteiden CE direktiiviä 90/396/EEC	överensstämmer med EG-direktiv för gasapparater 90/396/EEG
DIN 3360 Teil 3									

CZ	SK	PL	HU	SI	LT	EE	LV	EL	
Prohlášení ve shodě s CE Podepsaný prohlašuje jménem firmy	**Vyhlásenie o zhode EÚ** Podpísaný vyhlasuje v mene spoločnosti	**Deklaracja zgodności CE** Niżej podpisany oświadcza imieniu firmy	**Közös Európa-i szabvány nyilatkozat** Az alulirott a cèg nevèben kijelenti	**Izjava o ustrezanju CE** Podpisani izjavlja v imenu podjetja	**CE atitikimo deklaracija** žemiau pasirašiusieji kompanijos vardu tvirtina	**CE nõuetele vastavuse deklaratsioon** Alla kirjutanu kinnitab firma nimel,	**ES atbilstības deklarācija** Apakšā parakstījies paziņo sekojošas firmas vārdā	**Δήλωση πιστότητας ΕΚ** Ο κάτωθι υπογεγραμμένος δηλώνει στο όνομα της επιχείρησης	
OXYTURBO srl - Via Serio 4/6 - 25015 Desenzano del Garda (Brescia)									
že	že	że	hogy a	da je	kad	et	ka	ότι το	
stroj/výrobek	stroj/produkt	maszyna / wyrób	gèp/termèk	stroj/izdelek	mašina/produktas	seade/toode	iekārta/izstrādājums	μηχάνημα/προϊόν	
vařič s náplní pro camping	**kempingový varič**	**campingowa kuchenka z nabojem**	**palackos camping-tüzhely**	**plinski kuhalnik z vložkom za kampiranje**	**stovyklavietei skirtos viryklės patronas**	**gaasiballooniga matkapliit**	**gāzes plītiņa kempingam**	**εστία με φιάλη για κάμπινγκ**	
vyrobenou firmou	vyrobené v	wyprodukowana przez	gyàrtòja a	ki ga je izdelal	Produkto	valmistaja	kuru ražojis	που παράχθηκε από	
OXYTURBO									
typu	typ	typ	tipusa	tip	tipas	mudel	tips	τύπος	
OXYFIRE Cod. 506000 – 508000 - 508300 - 536000									
odpovídá ☒ Směrnice CE pro přístroje na plyn 90/396/EEC	zodpovedá ☒ Smernici EÚ o plynových prístrojoch č. 90/396/EEC	odpowiada ☒ Normatywom CE 90/396/EEC dla urządzeń gazowych	megfelel a ☒ 90/396/EEC-s szàmù , gàzkèszülèkekre vonatkozò Közös Európa-i elõirásoknak	izdelan v skladu s ☒ Smernico CE za plinske aparate 90/396/EEC	atitinka ☒ dujinių prietaisų CE Direktyvą 90/396/EEC	vastab ☒ CE 90/396/EEC direktiivide nõuetele gaasiseadmete kohta	atbilst ☒ ES direktīvai gāzes iekārtām 90/396/EEC	ανταποκρίνεται στην ☒ Οδηγία ΕΚ για τις συσκευές αερίου 90/396/EEC	
DIN 3360 Teil 3									

Desenzano del Garda - August 2006

Adenio Magazza
President

IT ISTRUZIONI D'USO E MANUTENZIONE

AVVISO IMPORTANTE

Leggere attentamente queste istruzioni prima di usare il fornello, e conservarle per poterle consultare in futuro. Forniscono tutte le informazioni necessarie per un utilizzo corretto evitando pericoli e danni all'apparecchio.
La OXYTURBO non si assume la responsabilità per infortuni provocati dall'uso improprio del fornello o da modifiche effettuate allo stesso.

LISTA DEI PEZZI

1. Portacartuccia inferiore
2. Guarnizione di tenuta
3. Portacartuccia superiore
3a Calotta in metallo
4. Manopola di regolazione
5. Iniettore
6. Bruciatore
7. Base del fornello
8. Griglia
9. Elettrodo accensione piezo

DATI TECNICI

OXYFIRE	**506000**	**508000**	**508300**
OXYFIRE CLIPS	**536000**		
Categoria dell'apparecchio: I3 - Pressione diretta butano			
Base antivento		●	●
Piezo			●
Iniettore ø mm	0,22	0,22	0,22
Portata Calorica Nominale kW	1(~72 g/h)	1(~72 g/h)	1(~72 g/h)

1. ALIMENTAZIONE

Questo apparecchio deve essere utilizzato solo con cartuccia perforabile di gas butano conforme alla norma EN 417 - tipo 200.

É consigliato l'utilizzo della cartuccia OXYTURBO modello Butan 190 g cod. 483000.

⚠ AVVERTENZE PER LA SICUREZZA

- **Può essere pericoloso tentare di utilizzare cartucce di altro tipo.**
- **Non utilizzare cartucce che presentino ammaccature.**
- **Eliminare dal punto di foratura e tenuta sulla cupola della cartuccia eventuali etichette o impurità.**

2. MESSA IN SERVIZIO

2.1 INSERIMENTO O SOSTITUZIONE DELLA CARTUCCIA
Fornello con portacartuccia in plastica
- Assicurarsi che la valvola del fornello sia chiusa, ruotare la manopola di regolazione (4) in senso orario (-).
- Svitare completamente la parte inferiore (1) (fig.1).
- Sostituire la guarnizione (2) qualora risulti danneggiata o sia stata persa.
- Inserire la cartuccia nuova (2) (fig.2).
- Riavvitare a fondo il portacartuccia inferiore (1) (fig.3).

Fornello con portacartuccia con ganci
- Svitare l'apparecchio dalla calotta in metallo (3a) e ruotare la manopola di regolazione (4) in senso orario (-).
- Verificare la presenza e il buono stato della guarnizione sul perforatore dell'apparecchio (fig.6); se la guarnizione è danneggiata, non utilizzare l'apparecchio e contattare il rivenditore.
- Introdurre una cartuccia nella calotta in metallo (3a) e bloccarla facendo girare verso l'interno i due ganci, che si devono posizionare sotto la cartuccia (fig.4).
- Avvitare a fondo l'apparecchio nella parte filettata della calotta in metallo, tenendo fermi i ganci, in modo da garantire la tenuta (fig.5).
  La cartuccia si è in questo modo perforata; se non arriva gas, non smontare, ma contattare il rivenditore.

⚠ AVVERTENZE PER LA SICUREZZA

- **Assicurarsi che il bruciatore sia spento prima di scollegare la cartuccia.**
- **Le operazioni di sostituzione e inserimento della cartuccia devono essere eseguite in luogo ben aerato preferibilmente all'aperto, lontano da materiali o sostanze infiammabili e da sorgenti di calore incandescenti (quali fiamme scoperte, sigarette accese, piastre elettriche, ecc.), e lontano da persone o animali.**
- **Assicurarsi che la cartuccia sia vuota prima di sostituirla (vedi 5.4).**
- **Non utilizzare il fornello se la guarnizione di tenuta (2) risulta danneggiata o sia stata persa (vedi 5.3).**
- **Per proteggere l'ambiente, disperdere la cartuccia vuota in luogo sicuro preferibilmente nei contenitori per il riciglaggio.**

3. ISTRUZIONI PER L'USO

3.1 ACCENSIONE
Fornello con accensione piezo
- Ruotare la manopola di regolazione (4) in senso antiorario (+) per un giro.
- Premere immediatamente il pulsante d'accensione fino a che il gas che esce dal bruciatore si infiamma.

Fornello con accensione normale
- Ruotare la manopola di regolazione (4) in senso antiorario (+) per un giro.
- Accendere immediatamente il gas in corrispondenza del bruciatore utilizzando un fiammifero o un accendino.

3.2 REGOLAZIONE
- L'intensità della fiamma avviene girando la manopola di regolazione (4).

3.3 SPEGNIMENTO
- Girare la manopola di regolazione (4) in senso orario (-) fino a chiusura completa.

⚠ AVVERTENZE PER LA SICUREZZA

- **Il fornello deve essere utilizzato in luogo ben ventilato, lontano da materiali o sostanze infiammabili.**
- **Durante l'uso Il fornello deve essere posto su piani stabili e orizzontali e ad una distanza di sicurezza da parete o altro oggetto (fig. 7).**
- **Dopo aver acceso il fornello é necessario farlo riscaldare per 30 secondi. Se non si é completamente riscaldato, o se viene spostato bruscamente, il fornello può creare una fiammata. In tal caso mantenere il fornello fermo in posizione verticale per alcuni secondi.**
- **Il fornello acceso non deve essere lasciato incustodito.**
- **Durante l'uso parti del fornello possono raggiungere temperature elevate. Tenere lontano i bambini. Dopo lo spegnimento far raffreddare prima di riporlo.**
- **É pericoloso utilizzare apparecchiature danneggiate o malfunzionanti.**
- **In caso di anomalie nella erogazione del gas, verificare la carica della cartuccia (vedi 5.4). Se rimane ancora del gas, il problema potrebbe essere risolto con una pulizia dell'iniettore (vedi 5.5).**
- **In caso di anomalie del dispositivo piezo, verificare l'elettrodo dell'accensione (vedi 5.6).**

4. STOCCAGGIO

- Riporre il fornello in un involucro protettivo (possibilmente nella scatola in dotazione) e custodirlo in un luogo fresco, asciutto e ben ventilato.

⚠ AVVERTENZE PER LA SICUREZZA

Per fornello con la cartuccia di gas inserita
- **Proteggere dai raggi solari.**
- **Non esporre a temperatura maggiore di 50°C.**
- **Tenere fuori dalla portata dei bambini.**

5. MANUTENZIONE

- **Si raccomanda di non tentare qualsiasi altro intervento di manutenzione o riparazione.**
- **Utilizzare solo ricambi ed accessori originali OXYTURBO.**
- **I pezzi di ricambio sono disponibili presso il vostro rivenditore.**
- **Qualora si verifichi un guasto che non può essere riparato seguendo queste istruzioni, restituire il fornello al rivenditore.**

5.1 PERDITE DI GAS
- In caso di fughe di gas dalla vostra apparecchiatura (odore di gas) mettetela immediatamente all'aperto, in un luogo ben aerato, lontano da sorgenti infiammabili, dove procedere alla verifica della tenuta.

5.2 VERIFICA DELLA TENUTA
- Per verificare la tenuta del fornello operare all'aperto e non utilizzare fiamma, ma acqua saponata o gli appositi rilevatori (Gascontrol cod. 405020).
- Spruzzare il rilevatore sulla zona da controllare. La rivelazione di fughe di gas è evidenziata dalla formazione di bolle o schiuma.

5.3 SOSTITUZIONE DELLA GUARNIZIONE
- Rimuovere la guarnizione deteriorata dalla sua sede.
- Inserire la nuova guarnizione nella sede agendo sui bordi con un cacciavite piatto e facendo attenzione a non danneggiarla.

5.4 VERIFICA DELLA CARICA DELLA CARTUCCIA
- Assicurarsi che la valvola del fornello sia chiusa, ruotare la manopola di regolazione (4) in senso orario (-).
- Scuotere per controllare che si senta ancora il rumore del gas liquido.

5.5 PULIZIA DELL'INIETTORE
- Svitare il bruciatore in senso antiorario (+).
- Togliere con una chiave esagonale l'iniettore.
- Pulire l'iniettore soffiando nel foro.
- Rimontare l'iniettore ed avvitarlo bene.
- Verificare la tenuta (vedi 5.2).
- Rimontare il bruciatore con le zone prive di foratura in corrispondenza delle alette della griglia. Per alcuni modelli la griglia va montata in corrispondenza delle sedi presenti sulla base del fornello.

⚠ AVVERTENZE PER LA SICUREZZA

- **Non utilizzare un ago o uno spillo per pulire l'iniettore, si potrebbe danneggiare e rendere pericoloso il fornello.**
- **Qualora non sia possibile rimuovere l'occlusione sostituire l'iniettore.**

5.6 VERIFICA DELL'ELETTRODO DELL'ACCENSIONE PIEZO
- Assicurarsi che la distanza fra l'elettrodo e il bruciatore sia compresa fra 4 e 6 mm.

N.B. : Alcuni dettagli delle figure contenute in questo manuale potrebbero non corrispondere esattamente all'apparecchiatura fornita.
L'Azienda si riserva la facoltà di apportare eventuali modifiche senza preavviso.

FR MODE D'EMPLOI ET ENTRETIEN

AVIS IMPORTANT

Avant d'utiliser le réchaud, lire attentivement ces instructions et les conserver afin de pouvoir les consulter à l'avenir. Elles fournissent toutes les informations nécessaires pour une utilisation correcte en évitant les dangers et les endommagements de l'appareil.
La société OXYTURBO ne répond en aucun cas des accidents provoqués par l'utilisation non appropriée du réchaud ou par des modifications qui y ont été effectuées.

LISTE DES PIECES

1. Porte-cartouche inférieur
2. Joint d'étanchéité
3. Porte-cartouche supérieur

3a. Calotte en metal

4. Bouton de réglage
5. Injecteur
6. Bec
7. Base du réchaud
8. Grille
9. Électrode allumage piézo-électrique

DONNEES TECHNIQUES

OXYFIRE	506000	508000	508300
Catégorie de l'appareil: I3 - Pression directe butane			
Pare-vent		●	●
Piézo			●
Injecteur ø mm	0,22	0,22	0,22
Débit Calorifique Nominal kW	1 (~72 g/h)	1 (~72 g/h)	1 (~72 g/h)

1. ALIMENTATION

Cet appareil ne doit être utilisé qu'avec la cartouche à perforation de gaz butane conforme à la norme **EN 417** - Type 200.

Il est conseillé d'utiliser une cartouche **OXYTURBO** modèle **Butan 190 g cod. 483000.**

⚠ PRECAUTIONS

- **Il peut être dangereux d'essayer d'utiliser d'autres types de cartouches.**
- **Ne pas utiliser de cartouches présentant des bosselures.**
- **Éliminer toutes étiquettes ou impuretés qui pourraient se trouver à l'endroit de percement et d'étanchéité sur la calotte de la cartouche.**

2. MISE EN SERVICE

2.1 INTRODUCTION OU REMPLACEMENT DE LA CARTOUCHE

Réchaud avec porte-cartouche en plastique

- Veiller à ce que la valve du réchaud soit bien fermée et tourner le bouton de réglage (4) dans le sens des aiguilles d'une montre.
- Dévisser complètement la partie inférieure (1) (fig.1).
- Changer le joint (2) au cas où celui-ci aurait été perdu ou endommagé.
- Introduire la cartouche neuve (fig.2).
- Revisser en serrant à fond le porte-cartouche inférieur (1) (fig.3).

Réchaud avec porte-cartouche en métal

- Devisser l'appareil de la calotte en métal (3a) et tourner le bouton de réglage (4) dans le sens de aiguilles d'une montre (-).
- Vérifier ainsi que la présence et le bon état du joint entourant le perforateur de l'appareil (fig.6); si le joint est endommagé, ne pas utiliser l'appareil et contacter le revendeur.
- Introduire une cartouche dans la calotte en fer (3a) et la bloquer en faisant pivoter vers l'intérieur les deux étriers, qui doivent venir se positionner sous la cartouche (fig.4).
- Visser a fond l'appareil dans la partie filetée de la calotte, en maintenant les étriers, afin de garantie l'étanchéité (fig.5).
- La cartouche est maintenant perforée; si absence d'arrivée de gaz , ne pas démonter mais contacter votre revendeur.

⚠ PRECAUTIONS

- **S'assurer que les brûleurs sont éteints avant de débrancher le récipient de gaz.**
- **Les opérations de remplacement et d'installation de la cartouche doivent être effectuées dans un endroit bien aéré, en plein air de préférence, loin de matières ou de substances inflammables et de sources de chaleur incandescentes (telles que flammes, cigarettes allumées, plaques électriques, etc.) et loin des personnes et des animaux.**
- **Veiller à ce que la cartouche soit vide avant de la changer (voir 5.4).**
- **Ne pas utiliser le réchaud s'il n'y a pas de joint (2) ou si ce dernier est endommagé (voir 5.3).**
- **Pour respecter l'environnement, se débarrasser de la cartouche dans un lieu sûr ou, mieux encore, dans un conteneur destiné au recyclage.**

3. MODE D'EMPLOI

3.1 ALLUMAGE

Réchaud à allumage piézo-électrique

- Tourner le bouton de réglage (4) en lui faisant faire un tour dans le sens contraire à celui des aiguilles d'une montre.
- Enfoncer immédiatement le bouton d'allumage jusqu'à ce que le gaz sortant du bec s'enflamme.

Réchaud à allumage normal

- Tourner le bouton de réglage (4) en lui faisant faire un tour dans le sens contraire à celui des aiguilles d'une montre.
- Allumer immédiatement le gaz en face du bec en
  se servant d'une allumette ou d'un briquet.

3.2 REGLAGE

- L'intensité de la flamme se règle en tournant le bouton de réglage (4).

3.3 EXTINCTION

- Tourner le bouton de réglage (4) dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'à la fermeture complète.

⚠ PRECAUTIONS

- **Le réchaud devra toujours être utilisé dans un endroit bien aéré, loin de matières ou de substances inflammables.**
- **Pendant l'utilisation, le réchaud devra être placé sur des surfaces stables et horizontales, en respectant une distance de sécurité entre parois ou autres objets (fig.4).**
- **Après avoir allumé le réchaud, il est nécessaire d'attendre qu'il chauffe pendant 30 secondes. S'il n'est pas suffisamment chaud ou s'il est déplacé brusquement, le réchaud peut créer une grande flamme. Dans ce cas, maintenir le réchaud immobile en position verticale pendant quelques secondes.**
- **Toujours surveiller le réchaud lorsque celui-ci est allumé.**
- **Pendant l'utilisation, certaines parties du réchaud peuvent atteindre des températures très élevées. Eloigner les jeunes enfants. Avant de le ranger, le laisser refroidir après l'avoir éteint.**
- **Il est dangereux d'utiliser des appareils endommagés ou présentant un mauvais fonctionnement.**
- **En cas d'anomalies du débit du gaz, vérifier que la cartouche ne soit pas vide (voir 5.4). S'il reste encore du gaz, le problème pourrait être résolu en nettoyant l'injecteur (voir 5.5).**
- **En cas d'anomalies du dispositif piézo-électrique, vérifier l'électrode de l'allumage (voir 5.6).**

4. ENTRETIEN

- Ranger le réchaud dans un emballage protecteur (si possible dans sa boîte d'origine) et le garder dans un endroit frais, sec et bien aéré.

⚠ PRECAUTIONS

Pour les réchauds dont la cartouche de gaz est insérée

- **Protéger du soleil.**
- **Ne pas exposer à des températures supérieures à 50°C.**
- **Ranger hors de la portée des enfants.**

5. MANUTENTION

- **Il est recommandé de ne pas essayer une quelconque intervention de manutention ou de réparation.**
- **Utiliser uniquement des pièces de rechange et des accesoires originaux OXYTURBO.**
- **Les pièces de rechange sont disponibles chez votre revendeur.**
- **En cas de panne qui ne peut être réparée en suivant ces instructions, restituer le réchaud au revendeur.**

5.1 FUITES DE GAZ

- En cas de fuites de gaz de votre appareil (odeur de gaz), placez-le immédiatement en plein air, dans un endroit bien aéré, loin de sources de chaleur, où l'on pourra procéder à la vérification de l'étanchéité.

5.2 VERIFICATION DE L'ETANCHEITE

Pour vérifier l'étanchéité du réchaud, opérer dans des milieux aérés et ne pas utiliser la flamme, mais plutôt de l'eau savonnée ou les détecteurs appropriés **(Gascontrol cod. 405020).**

- Vaporiser le détecteur sur la région à contrôler.
- La constatation de fuites de gaz est mise en évidence par la formation de bulles ou de mousse.

5.3 REMPLACEMENT DU JOINT

- Ôter de son siège le joint détérioré.
- Placer le nouveau joint dans son siège en agissant sur les bords à l'aide d'un tournevis plat et en veillant à ne pas l'endommager.

5.4 VERIFICATION DE LA QUANTITE DE GAZ DANS LA CARTOUCHE

- Veiller à ce que la valve du réchaud soit bien fermée, tourner le bouton de réglage (4) dans le sens des aiguilles d'une montre.
- Secouer pour contrôler que l'on entende le bruit de la présence du gaz liquide.

5.5 NETTOYAGE DE L'INJECTEUR

- Dévisser le bec en le tournant dans le sens contraire à celui des aiguilles d'une montre.
- Ôter l'injecteur à l'aide d'une clé à six pans.
- Nettoyer l'injecteur en soufflant dans le trou.
- Remonter l'injecteur en le revissant minutieusement.
- Vérifier l'étanchéité (voir 5.2).
- Remonter le bec en veillant à ce que les parties sans trous se trouvent en face des ailettes de la grille. Pour certains modèles, la grille doit être montée en face des sièges qui sont présents sur le réchaud.

⚠ PRECAUTIONS

- **Pour ne pas risquer d'endommager le réchaud ou de le rendre dangereux, ne jamais utiliser d'aiguille ni d'epingle pour nettoyer l'injecteur.**
- **S'il n'est pas possible de dégager l'occlusion, changer l'injecteur.**

5.6 VERIFICATION DE L'ELECTRODE DE L'ALLUMAGE PIEZO-ELECTRIQUE

- Veiller à ce que la distance entre l'électrode et le bec soit bien comprise entre 4 et 6 mm.

N.B: Quelques détails des images contenues dans ce manuel pourraient ne pas correspondre exactement à l'appareil fourni. L'enterprise se réserve donc le droit d'effectuer des modifications éventuelles sans préavis.

GB INSTRUCTIONS FOR USE AND MAINTENANCE

CAUTION

Read these instructions carefully before using the gas cooker and keep them for consultation in the future. These instructions supply all the information necessary for correct use and how to avoid dangers and damage to the appliance.
OXYTURBO declines all responsibility for any accidents caused through incorrect use of the gas cooker or modifications made to the same.

PARTS LIST

1. Lower cartridge support
2. Seal gasket
3. Upper cartridge support
3a. Metallic cap
4. Adjusting knob
5. Injector
6. Burner
7. Gas cooker base
8. Grill
9. Piezoelectric ignition electrode

TECHNICAL DATA

OXYFIRE	506000	508000	508300
Appliance category: I3 - Butane direct pression			
Wind protection base		●	●
Piezoelectric ignition			●
Injector ø mm	0,22	0,22	0,22
Nominal Heat Input kW	1 (~72 g/h)	1 (~72 g/h)	1 (~72 g/h)

1. GAS SUPPLY

This appliance must be used only with pierceable butane cartridges in compliance with Standard **EN 417** - type 200.

We recommend using the **OXYTURBO** cartridge, model **Butan 190 g cod. 483000**.

⚠ CAUTIONS

- **The use of other cartridges may be dangerous.**
- **Do not use dented cartridges.**
- **Remove any labels or dirt from the piercing point and the seal on the dome.**

2. PUTTING INTO SERVICE

2.1 INSERTING OR CHANGING THE CARTRIDGE
Gas cooker with plastic cartridge holder
- Make sure the gas cooker valve is closed, turn adjusting knob (4) clockwise (-).
- Completely unscrew the lower part (1) (fig.1).
- Fit a new gasket (2) if damaged or missing.
- Insert the new cartridge (fig.2).
- Re-tighten the lower cartridge support all the way (1) (fig.3).

Gas cooker with cartridge holder clips.
- Unscrew the burner from the upper metallic cap of cartridgeholder (3a) and turn the adjusting knob (4) anticlockwise (-)
- Check that an efficient gasket is correctly placed on the piercing system of the device (picture 6); if the gasket is damaged, do not use the device and contact the shopkeeper
- Insert a cartridge in the metallic cap (3a): fix it rotating clips innerly and placing down the cartridge (picture 4)
- Screw the burner on the thread of the metallic cap gripping the clips to guarantee the seal of the device (picture 5).
- The cartridge has therefore been pierced; if gas does not pass through, do not disconnect but contact the shopkeeper.

⚠ CAUTIONS

- **Be sure that flame on the burner is put out before disconnecting the cartridge.**
- **Changing or inserting the cartridge must be performed in a well ventilated area, preferably outdoors away from inflammable materials or substances and from glowing sources of heat (such as naked flames, lit cigarettes, electrical rings, etc.) far away from persons or animals.**
- **Make sure the cartridge is empty before changing it (see 5.4).**
- **Do not use the gas cooker if the gasket (2) is damaged or missing (see 5.3).**
- **To protect the environment, dispose of the cartridge in a safe place and preferably in a recycling bin.**

3. INSTRUCTIONS FOR USE

3.1 SWITCHING ON
Gas cooker with piezoelectric ignition.
- Turn the adjusting knob (4), one turn in an anticlockwise direction.
- Immediately press the ignition button down until the gas leaving the burner ignites.

Gas cooker with normal ignition.
- Turn the adjusting knob (4), one turn in an anticlockwise direction.
- Light the gas immediately at the burner, with a match or a lighter.

3.2 ADJUSTMENT
- The flame is adjusted by turning the adjusting knob (4).

3.3 PUTTING OUT
- Turn the adjusting knob (4), clockwise until completely closed.

⚠ CAUTIONS

- **The gas cooker must be used in a well-ventilated area, away from inflammable materials or substances.**
- **The gas cooker must always be placed on a steady, flat surface at a safety distance from walls or other objects (fig.4).**
- **Once the gas cooker is lit, let it warm up for 30 seconds. If the gas cooker is not completely warmed up or moved brusquely it may flare up. If this happens, keep the gas cooker in a vertical position for a few seconds.**
- **When lit the gas cooker should never be left unsupervised.**
- **During use, parts of the gas cooker can reach high temperatures. Keep children away. After putting it out let it cool before handling.**
- **It is dangerous to use damaged or incorrectly functioning equipment.**
- **In case of gas delivery problems, check there is gas in the cartridge (see 5.4). If so, the problem could be resolved by cleaning the injector (see 5.5).**
- **If the piezoelectric device presents faults, check the ignition electrode (see 5.6).**

4. STORAGE

- Replace the gas cooker in its wrapping or in its box and store it in a cool, dry, and well ventilated place.

⚠ CAUTIONS

When the cartridge is inserted in the gas cooker
- **Protect from sunlight.**
- **Do not expose to temperatures greater than 50° C.**
- **Keep out of reach of children.**

5. MAINTENANCE

- **Do not carry out maintenance or repairs, other than the following.**
- **Use only original OXYTURBO spare parts and accessories.**
- **Spare parts are available also from your retailer.**
- **In case of failures which cannot be repaired following these instructions, take your gas cooker back to the retailer.**

5.1 GAS LEAKS
- If your appliance leaks gas (gas smell) take it outdoors immediately to a well ventilated area, away from inflammable sources where the seal can be checked.

5.2 CHECKING THE SEAL
- This check must be carried out only in the open air: use either soapy water or a gas leak detector (**Gascontrol cod. 405020**). Do not use flames.
- Spray detector on the area to be checked.
- The forming of bubbles or foam is a sign of a leak.

5.3 CHANGING THE GASKET
- Remove the worn gasket from its seat.
- Insert the new gasket into the seat by pushing its edges down with a flat screwdriver paying attention not to damage it.

5.4 CHECKING THE CARTRIDGE CHARGE
- Make sure the gas cooker valve is closed, rotate adjusting knob (4) clockwise.
- Shake to check if the noise of the liquid gas can still be heard.

5.5 INJECTOR CLEANING
- Unscrew the burner in an anticlockwise direction.
- Remove the injector with a hexagonal spanner.
- Clean the injector by blowing through the hole.
- Re-fit the injector and screw it down well.Check the seal (see 5.2).
- Remount the burner with the areas without holes in line with the fins of the grill. On some models the grill is mounted corresponding to the seats on the gas cooker base.

⚠ CAUTIONS

- **Do no use needles or pins to clean the injector, damage could result making the gas cooker dangerous.**
- **If the blockage cannot be removed, substitute the injector.**

5.6 CHECKING THE PIEZOELECTRIC IGNITION ELECTRODE
- Make sure the distance between the electrode and the burner is between 4 and 6 mm.

N.B.Some of the details in the illustrations may differ from those of the appliance supplied. This company reserves the right to modify the product without prior warning.

DE GEBRAUCHS- UND WARTUNGSANLEITUNG

WICHTIGER HINWEIS

Bitte lesen Sie diese Bedienungsanleitung vor der Inbetriebnahme des Kochers sorgfältig durch und heben Sie sie bitte auf, damit Sie später noch nachlesen können. Sie finden hier alle Angaben, die für einen korrekten Gebrauch und zur Vermeidung von Gefahren und Schäden am Gerät notwendig sind.
Die Fa.OXYTURBO übernimmt für entstandene Schäden durch falsche Bedienung des Kochers bzw. daran vorgenommene Änderungen keinerlei Haftung.

LISTE DER BAUTEILE

1. Unterer Kartuschenhalter
2. Dichtung
3. Oberer Kartuschenhalter
3a. Eisenkalotte
4. Einstellknopf
5. Einspritzdüse
6. Brenner
7. Kocherbasis
8. Rost
9. Elektrode zur Piezozündung

TECHNISCHE ANGABEN

OXYFIRE	**506000**	**508000**	**508300**
OXYFIRE CLIPS	**536000**		
Gerätekategorie: I3 - Direktdruck Butan			
Windschutzbasis		●	●
Piezozündung			●
Einspritzdüse ø mm	0,22	0,22	0,22
Nennwärmeleistung kW	1(~72 g/h)	1(~72 g/h)	1(~72 g/h)

1 VERSORGUNG

Dieses Gerät darf nur mit Anstechkartuschen 190 g nach der Norm EN 417 Bild 1 Typ 200 betrieben werden.

Es wird der Gebrauch der OXYTURBO - Kartusche, Modell Butan 190 g cod. 483000 empfohlen.

⚠ SICHERHEITSHINWEISE

- **Es könnte gefährlich sein, eine andere Art von Kartusche zu verwenden.**
- **Nie Kartuschen mit Beschädigungen verwenden.**
- **Eventuell vorhandene Etiketten oder Unreinheiten vom Perforationspunkt und von der Dichtung auf Kartuschenwölbung entfernen.**

2. INBETRIEBSETZEN

2.1 EINSETZEN BZW. AUSTAUSCH DER KARTUSCHE

Kocher mit Kartuschenhalterung aus Kunststoff
- Bitte vergewissern Sie sich, daß das Kochventil geschlossen ist. Den Einstellknopf (4) nach rechts drehen (-).
- Das Unterteil (1) vollständig abschrauben (Abb. 1).
- Die Dichtung (2) ersetzen, wenn diese beschädigt oder verlorengegangen ist.
- Den neuen Einsatz einlegen (Abb. 2).
- Den unteren Einsatzhalter anziehen (1) (Abb. 3).

Kocher mit Kartuschenhalterung mit Bügel
- Das Gerät von der Eisenkalotte (3a) abschrauben und den Einstellknopf (4) im Uhrzeigersinn drehen (-).
- Sich vergewissern, dass die Dichtung auf dem Stechnadel des Gerätes (Abb..6) montiert und in gutem Zustand ist; falls die Dichtung beschädigt ist, muss das Gerät nicht verwendet werden und man muss sich mit dem Fachhändler in Verbindung setzen
- Eine Kartusche in der Eisenkalotte (3a) einlegen und durch drehen der Bügenl nach innen, die sich dann unter der Kartusche positionieren müssen, einspannen (Abb.4).
- Das Gerät tief im Gewindeteil der Eisenkalotte anschrauben durch die Bügel festhalten so dass die Dichtigkeit gewährleistet wird (Abb.5).
- Die Kartusche wird so gebohrt; falls keine Gaszuführ ist, nicht abmontieren sonder sich mit dem Fachhändler in Verbindung setzen.

⚠ SICHERHEITSHINWEISE

- **Sich vergewissern, dass der Brenner ausgelöscht ist bevor die Kartuschenhalterung ausgeschraubt wird**
- **Kartuschenwechsel und- einsetzen sind an gut belüfteten Räumen, vorzugsweise im Freien bzw. von entflammbaren Materialien oder Stoffen und von glühenden Wärmequellen (wie offenen Flammen, angezündeten Zigaretten, elektrischen Platten, usw.) sowie von Personen und Tieren entfernt, durchzuführen.**
- **Vor dem Ersatz hat man sich zu vergewissern, daß die Kartusche leer ist (siehe 5.4).**
- **Den Kocher nicht verwenden, wenn die Dichtung (2) beschädigt oder verloren gegangen ist (siehe 5.3).**
- **Der Umwelt zuliebe muß die Kartusche an sicheren Orten, vorzugsweise in Recyclingbehältern, entsorgt werden.**

3. BEDIENUNGSANLEITUNG

3.1 ZÜNDUNG

Kocher mit Piezozündung
- Den Einstellknopf (4) um eine Drehung nach links drehen (+).
- Den Zündknopf sofort drücken, bis sich das aus dem Brenner kommende Gas entzündet.

Kocher mit normaler Zündung
- Den Einstellknopf (4) um eine Drehung nach links drehen (+).
- Das Gas durch den Brenner sofort mit einem Streichholz oder einem Feuerzeug anzünden.

3.2 EINSTELLUNG
- Die Flamme kann durch Drehen des Einstellknopfes (4) geregelt werden.

3.3 AUßERBETRIEBNAHME
- Den Einstellknopf (4) bis zum vollständigen Schließen nach rechts (-) drehen.

⚠ SICHERHEITSHINWEISE

- **Der Kocher ist an einem gut belüfteten Ort von entflammbaren Materialien oder Stoffen entfernt zu verwenden.**
- **Den Kocher nur mit einem Sicherheitsabstand zur Wand bzw. zu anderen Gegenständen auf stabile und horizontale Flächen stellen (Abb. 7).**
- **Nach der Zündung muß der Kocher 30 s lang zum Erreichen der optimalen Betriebstemperatur in vertikaler Stellung betrieben werden. Wenn der Kocherseine Betriebstemperatur noch nicht erreicht hat, kann es beim Betrieb in einigen Stellungen zur Bildung von Stichflammen kommen. In diesem Fall ist der Kocher einige Sekunden lang in Vertikalstellung zu betreiben.**
- **Den gezündeten Kocher nie unbeaufsichtigt lassen.**
- **Während des Gebrauchs könnten Teile des Kochers hohe Temperaturen erreichen. Die Kinder entfernt halten. Nach Außerbetriebnahme den Kocher abkühlen lassen, bevor man ihn aufbewahrt.**
- **Es ist gefährlich, beschädigte oder fehlerhafte Vorrichtungen zu verwenden.**
- **Im Falle von Störungen bei der Gasversorgung sich vergewissern, ob die Kartusche voll ist (siehe 5.4). Ist noch Gas vorhanden, so könnte das Problem mit der Reinigung des Einspritzventils (siehe 5.5) gelöst werden.**
- **Bei Störungen der Piezovorrichtung ist die Zündelektrode zu prüfen (siehe 5.6).**

4. AUFBEWAHRUNG

- Den Kocher mit einer Schutzhülle (bzw. am besten in der mitgelieferten Schachtel) an einem kühlen, trockenen und gut belüfteten Ort aufbewahren.

⚠ SICHERHEITSHINWEISE

Bei Kochern mit eingelegter Gaskartusche
- **Vor Sonnenbestrahlung schützen.**
- **Nie einer Temperatur von mehr als 50° aussetzen.**
- **An für Kinder unzugänglichen Orten aufbewahren.**

5. WARTUNG

- **Bitte führen Sie auf keinen Fall andere als die nachstehend angeführten Wartungs- und Reparaturarbeiten aus.**
- **Verwenden Sie bitte ausschließlich Original-OXYTURBO-Ersatzteile.**
- **Ersatzteile erhalten Sie bei Ihrem Fachhändler.**
- **Sollte eine Störung auftreten, die Sie nicht anhand dieser Anleitung beseitigen können, geben Sie den Kocher bitte Ihrem Fachhändler zurück.**

5.1 GASAUSTRITTE
- Wenn Ihre Vorrichtung Gasaustritte (Gasgeruch) aufweist, stellen Sie sie sofort ins Freie bzw. an einen gut belüfteten Ort, von entflammbaren Quellen entfernt, wo der Austritt identifiziert werden kann.

5.2 ÜBERPRÜFUNG DER DICHTHEIT
- Zur Überprüfung der Dichtheit des Kochers im Freien arbeiten und keine offene Flamme einsetzen, sondern mit Seifenlösung oder den entsprechenden Lecksuchsprays arbeiten (Gascontrol cod. 405020).
- Lecksuchspray auf den zu überprüfenden Bereich sprühen.
- Gasleckagen werden durch Bläschen- oder Schaumbildung angezeigt.

5.3 DICHTUNGSERSATZ
- Die beschädigte Dichtung von derem Sitz entfernen.
- Die neue Dichtung in den Sitz legen, indem man mit einem flachen Schraubenzieher auf den Rand drückt, ohne die Dichtung zu beschädigen.

5.4 ÜBERPRÜFUNG DES FÜLLZUSTANDS DER KARTUSCHE
- Sich vergewissern, daß das Kocherventil geschlossen ist. Den Einstellknopf (4) nach rechts drehen (-).
- Schütteln, um sich zu vergewissern, ob das Geräusch des Flüssiggases noch hörbar ist.

5.5 REINIGUNG DER EINSPRITZDÜSE
- Den Brenner nach links ausschrauben (+).
- Einspritzdüse mit einem Inbus-Schlüssel entfernen.
- Einspritzdüse mittels Durchblasen der Bohrung reinigen.
- Einspritzdüse erneut einbauen und gut anziehen.
- Die Dichtheit überprüfen (siehe 5.2).
- Den Brenner erneut einbauen. Der Bereich ohne Löcher muß mit den Rippen des Rosts übereinstimmen. Bei einigen Modellen muß der Rost in Übereinstimmung mit den auf der Kocherbasis vorhandenen Sitzen eingebaut werden.

⚠ SICHERHEITSHINWEISE

- Nie Nadeln oder Stecknadeln zur Reinigung der Einspritzdüse verwenden, da die Düse dadurch beschädigt werden könnte.
- Sollte die Verstopfung nicht entfernbar sein, ist die Einspritzdüse zu ersetzen.

5.6 ÜBERPRÜFUNG DER ELEKTRODE ZUR PIEZOZÜNDUNG
- Sich vergewissern, daß der Abstand zwischen der Elektrode und dem Brenner zwischen 4 und 6 mm liegt.

N.B.: Einige Details der Abbildungen im vorliegenden Handbuch könnten dem gelieferten Gerät nicht ganz genau entsprechen.
Der Hersteller behält sich die Möglichkeit vor, eventuelle Änderungen ohne Vorankündigung anzubringen.

ECOLOGICAL RECYCLED PAPER

F0506003 Rev. 1

OXYTURBO s.r.l.
Via Serio (Zona Industriale), 4/6 • I-25015 DESENZANO DEL GARDA (BS) • Fax +39 0309911271